

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 1

Artikel: Le patois à Vucherens
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231220>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du Patois*

C'est donc le SAMEDI 20 SEPTEMBRE à 14 heures, que notre Association tiendra sa TENABLLIÂ du Comptoir, dans le local habituel.

Nous aurons le plaisir d'entendre, entre autres, notre ami M. Albert Chessex, ancien professeur, sur :

**QUELQUES LOCUTIONS, DICTONS
ET TRAVERS PATOIS**

Cette causerie promet d'être intéressante.

Nous vous recommandons de venir nombreux à cette réunion traditionnelle pour entendre notre vieux langage et aussi pour se serrer un peu les coudes.

Ne pas oublier le chansonnier et aussi de bonnes histoires en patois.

Ad. Decollogny.

La vie patoisante vaudoise

Elle se manifeste encore dans le Jorat vaudois, grâce surtout à notre excellent ami Maurice Chappuis, garde de triage à Carrouge et vice-président de l'Association vaudoise des Amis du Patois. Bien que l'ancien langage se perde lorsque Maurice Chappuis est présent à une assemblée quelconque, les participants insistent pour qu'il en dise une « bonne » en patois. Et jamais Maurice ne déçoit son monde ! Il a le grand mérite d'en connaître un grand nombre par cœur. Et sa narration vient, telle une pittoresque musique, avec gestes et intonation adéquates, soulignant les expressions drôles. Il est toujours écouté

dans un religieux silence, faisant vraiment honneur à ce cher vieux langage du Jorat.

On l'entendit ainsi le 20 juillet au « Refuge des Bûcherons », dans la forêt cantonale de Charmontel, près Vallamand (Vully), où les Amis de la Forêt du Jorat et de la Broye faisaient leur pèlerinage annuel. Autrefois — il y a vingt-cinq ans — le patois était courant dans la société, grâce à son président d'alors, le garde Louis Décosterd, de Palézieux, à qui Maurice Chappuis succéda en 1944. Le secrétaire O. Pasche y fit même quelques procès-verbaux en patois.

Le 25 juillet encore, notre érudit conteur se produisit à Pèney-le-Jorat, avec les préposés communaux à la culture des champs du district d'Oron. Là aussi, il fit plaisir à un auditoire enthousiaste.

Le patois à Vucherens

Le village de Vucherens, avec son hameau de La Rapâz, était autrefois un « réduit » du vieux langage : les Cherpillod, les Vuagniaux, les Jaquier, les Cavin, le parlaient de préférence. En 1922, il y eut des représentations patoises, avec saynète de Marc à Louis intitulée *La veillâ dè vin couet*, qui eurent grand succès. A cette occasion, Marc à Louis donna une causerie fort goûtée sur les jolies expressions patoises. Plus tard, en 1948, notre ami Oscar Pasche, qui n'était pas encore secrétaire romand, y alla donner une causerie folklorique, en partie en vieux langage, et chanta sur l'air de Cadet-Roussel, les couplets ci-après, qui ont encore leur actualité...

*Dein lou Dzorât y'a Vutzerin
Yo lâi a quiè dâi brave dzein,
Adan po clliau brave chuvette¹
Ye fau dere onna tsansonnette,
Ah ah, on lâi è bin
Dein clli veladz' dè Vutzerin.*

*Vutzerin l'è on bon payï
Po lè granne et po lou laci*

*Dein la fretéri dâo veladzo
Lâi a adî daô bon fremadzo.
Ah, ah, etc.*

*L'a assebin onna tsapallâ
Que l'è asse vilhie quîè balla,
Lou menistre lâi vint la demindze,
Quand lâi a nion, lè on pou grindze,
Ah, ah, etc.*

*Dein la quemouna y'a Sarandin
Carroz, les Essè, Pierre-Nardin,
Lâi a lé Laviaux, lé Roseyre,
Et pertot dè la bouna terre.
Ah, ah, etc.*

*Pè la Râpa lâi a Dzaqhî
Et Gavillet, dou bon z'ami
Dévesant lou vilhio lingadzo
Fan dinche houneu à lâo veladzo,
Ah, ah, etc.*

¹ Chuvette = chouette, le surnom des gens de Vucherens.

Maintenant, le vieux langage a été repris par notre ami Gustave Vuagniaux, ce brave compatriote, qui était parti en Prusse orientale à 16 ans comme vacher, avait acquis là-bas, avec le temps, une ferme, mais fut ruiné par l'arrivée des Russes qui lui prirent tout, à la fin de la

dernière guerre. Après un séjour dans un camp de concentration, il revint au pays à 65 ans, avec sa femme ne sachant pas le français et deux enfants. Malgré son âge, il s'est remis au travail, a acquis de nouveau une petite propriété et s'est refait vaillamment une situation. Et, de plus, il cultive le patois vaudois, qu'il a été heureux de retrouver après soixante ans d'absence du pays. Il traduit en vieux langage des chansons allemandes et s'est fait entendre déjà à la radio. Nous lui disons bon courage et santé à l'automne de sa mouvementée carrière.

Dans les Amicales

Avec l'automne, on espère qu'elles reprendront leur activité, en veilleuse pendant la saison des grands travaux.

Savigny-Forêt eut sa sortie le 20 juin dans le pays de Fribourg et annonce sa prochaine séance pour le 7 septembre à Vers-chez-les-Blanc; les membres commençaient à s'impatisser.

Mont-Pèlerin reprendra, lui aussi, vers la fin de septembre, alors qu'*Attalens* et *Châtel-Saint-Denis* organiseront peut-être une séance commune à Bossonens ou Remaufens. L'idée a été émise de retourner une fois à Semsales, ou de pousser plus loin jusqu'à La Verrerie.

Après avoir fait une jolie sortie en car au sommet des Pléiades, en été, la section de *Chapelle-sur-Glâne* aura certainement une rencontre au cours de l'automne, à Chapelle même, où viennent aussi les membres de Gillarens et de Porsel.

L'*Amicale de Granges-Lucens* fait peu parler d'elle cet été. Il y a dans cette région encore des patoisants vaudois ou fribourgeois qui seraient à conquérir, soit pour l'*Amicale*, soit comme abonnés au *Conteur*.

Quant aux groupes du Pays d'Enhaut et de la Forclaz, ils font peu parler d'eux, alors que le *Conteur* serait heureux de donner de leurs nouvelles.

AMIS ROMANDS

qui venez à Lausanne

Pour bien manger...

à peu de frais... !

LE LANDOR

bat tous les records !...

Chez cet ami Robert Rappaz

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)